

## از قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه به منظور اجتناب از اخذ مالیات مضاعف و جلوگیری از فرار مالی در مورد مالیات بر درآمد و سرمایه

ماده ۳ - تعاریف کلی:

- ۱ - از لحاظ این موافقتنامه، جز در مواردی که سیاق عبارت مفهوم دیگری را اقتضاء نماید:
  - الف - اصطلاح "یک دولت متعاقد" و "دولت متعاقد دیگر" بنا به اقتضاء متن به جمهوری اسلامی ایران یا فدراسیون روسیه (روسیه) اطلاق می‌شود.
  - اصطلاح "جمهوری اسلامی ایران" به قلمرو جمهوری اسلامی ایران از جمله فلات قاره و منطقه انحصاری اقتصادی طبق حقوق بین‌الملل قابل اجراء اطلاق می‌شود.
  - اصطلاح "فدراسیون روسیه (روسیه)" به قلمرو فدراسیون روسیه از جمله فلات قاره و منطقه انحصاری اقتصادی طبق حقوق بین‌الملل قابل اجراء اطلاق می‌شود.
- ب - اصطلاح "مالیات" به کلیه مالیاتهای مشمول ماده (۲) این موافقتنامه، اطلاق می‌شود.
- پ - اصطلاح "شخص" شامل شخص حقیقی، شرکت یا سایر انواع اشخاص می‌باشد.
- ت - اصطلاح "شرکت" اطلاق می‌شود به هر شخص حقوقی یا هر واحدی که از لحاظ مالیاتی به عنوان شخص حقوقی محسوب می‌گردد.
- ث - اصطلاحات "مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد" و "مؤسسه تجاری دولت متعاقد دیگر" به ترتیب اطلاق می‌شود به مؤسسه تجاری که به وسیله شخص مقیم یک دولت متعاقد و مؤسسه تجاری که به وسیله مقیم دولت متعاقد دیگر اداره می‌شود.
- ج - اصطلاح "حمل و نقل بین‌المللی" اطلاق می‌شود به هرگونه حمل توسط کشتی، قایق، هواپیما یا وسائط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن که توسط یک مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد انجام می‌شود، به استثناء مواردی که کشتی، قایق، هواپیما یا وسائط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن تنها بین مکانهای واقع در دولت متعاقد دیگر استفاده شود.
- چ - اصطلاح "تبعه" اطلاق می‌شود:
  - هر شخص حقیقی که دارای تابعیت یک دولت متعاقد باشد.
  - هر شخص حقوقی، شرکت تضامنی، یا مجمعی که وضعیت قانونی خود را به موجب قوانین جاری در یک دولت متعاقد کسب نماید.

ح - اصطلاح "مقام صلاحیتدار" اطلاق می‌شود:

- در مورد جمهوری اسلامی ایران، وزیر امور اقتصادی و دارائی یا نماینده مجاز او.

- در مورد روسیه وزارت دارائی فدراسیون روسیه یا نماینده مجاز آن.

۲ - در اجرای این موافقتنامه توسط یک دولت متعاقد، هر اصطلاحی که تعریف نشده باشد، به جز مواردی که اقتضاء سیاق عبارت به گونه‌ای دیگر باشد، آن معنائی را خواهد داشت که طبق قوانین آن دولت متعاقد راجع به مالیاتهای موضوع این موافقتنامه دارد.

ماده ۸ - درآمد حاصل از حمل و نقل بین‌المللی:

منافع حاصله توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد بابت استفاده از کشتیها، قایقها، هواپیماها یا وسایط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن، در حمل و نقل بین‌المللی فقط مشمول مالیات آن دولت متعاقد خواهد بود.

ماده ۱۳ - عواید سرمایه‌ای:

۱- عواید حاصل توسط مقیم یک دولت متعاقد از نقل و انتقال اموال غیرمنقول مذکور در ماده (۶) و واقع در دولت متعاقد دیگر می‌تواند مشمول مالیات آن دولت دیگر شود.

۲- عواید ناشی از نقل و انتقال اموال منقولی که قسمتی از اموال شغلی مقر دائمی را که مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد در دولت متعاقد دیگر دارد، تشکیل دهد یا اموال منقول متعلق به پایگاه ثابتی که مقیم یک دولت متعاقد به منظور انجام خدمات شخصی مستقل در دولت متعاقد دیگر در اختیار دارد، از جمله عواید ناشی از نقل و انتقال مقر دائم (به تنهایی یا همراه با کل مؤسسه) یا پایگاه ثابت مزبور می‌تواند مشمول مالیات آن دولت متعاقد دیگر شود.

۳- عواید حاصل توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد از نقل و انتقال کشتیها، قایقها، هواپیماها یا وسایط نقلیه جاده‌ای یا راه‌آهن مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی یا اموال منقول مرتبط با استفاده از این کشتیها، قایقها، هواپیماها یا وسایط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن، فقط مشمول مالیات آن دولت متعاقد خواهند بود.

۴- عواید ناشی از نقل و انتقال هر مالی به غیر از موارد مذکور در بندهای (۱)، (۲) و (۳) فقط مشمول مالیات دولت متعاقدی که انتقال‌دهنده مقیم آن است خواهد بود.

ماده ۱۵ - درآمد حاصل از خدمات شخصی غیرمستقل:

۳- علی‌رغم مقررات قبلی این ماده، حق‌الزحمه پرداختی توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعاقد در ارتباط با استخدام در کشتی، قایق، هواپیما، وسایط نقلیه جاده‌ای یا راه‌آهن مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی می‌تواند مشمول مالیات آن دولت متعاقد شود.

ماده ۱۸ - حقوق بازنشستگی:

حقوق بازنشستگی، مستمری‌های سالانه و سایر حق‌الزحمه‌های مشابه پرداختی به مقیم یک دولت متعاهد به ازای خدمات گذشته، فقط مشمول مالیات آن دولت متعاهد می‌باشد.

ماده ۲۲ - سرمایه:

۳- سرمایه متشکل از کشتی‌ها، قایق‌ها، هواپیماها، وسائط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن، مورد استفاده در حمل و نقل بین‌المللی توسط مؤسسه تجاری یک دولت متعاهد و همچنین اموال منقول مرتبط با استفاده از این کشتی‌ها، قایق‌ها، هواپیماها یا وسائط نقلیه جاده‌ای و راه‌آهن، فقط مشمول مالیات آن دولت متعاهد خواهد بود.

ماده ۳۰ - فسخ:

این موافقتنامه تا زمانی که توسط یک دولت متعاهد فسخ شود لازم‌الاجرا خواهد بود. این موافقتنامه در دو نسخه در تهران در تاریخ ۱۴ اسفند ماه ۱۳۷۶ هجری شمسی (۵ مارس ۱۹۹۸ میلادی) به زبانهای فارسی، روسی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت اختلاف در تفسیر متون فارسی و روسی، متن انگلیسی قابل اجرا خواهد شد.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت فدراسیون روسیه

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سی ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ بیست و یکم خرداد ماه یکهزار و سیصد و هشتاد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۰،۳،۲۷ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.